

## ИТОГИ И ПЕРСПЕКТИВЫ РЕКОНСТРУКЦИИ РОМАНСКОГО ПРЯЗЫКА

**1. Способы восстановления праязыка.** Романская группа языков среди других ин-доевропейских групп занимает привилегированное положение. Связано это с тем, что известна латынь, которую обычно сближают с языком-основой. Романисты, ставящие перед собой – в качестве основной или второстепенной – цель восстановления общего источника романских языков, имеют, в отличие от германистов или славистов, не одну, а две возможности: 1) сравнительная реконструкция (эта возможность доступна в романистике, германистике, славистике и др.); 2) анализ латинских свидетельств (этот подход доступен только в романистике).

За более чем полуторавековую историю развития романского языкознания одни выдвигали на первое место изучение латинских текстов, другие предпочитали реконструкции, третьи считали более надежным сочетание в той или иной пропорции этих двух приемов.

**2. Латынь и романский праязык.** В рамках романской компаративистики необходимо различать, с одной стороны, термины для обозначения разновидностей латинского языка, с другой – термины для обозначения языка-источника романских языков (см., например: [Väänänen, 1981; 1984; Томашпольский, 2012; 2013]).

К разновидностям латинского языка относятся: а) литературная латынь (язык III в. до н.э. – V в. н.э.) и классическая латынь (литературный язык I в. до н.э. – I в. н.э.); б) архаическая латынь (долитературный язык до III в. до н.э.); в) вульгарная / народная латынь (совокупность нелитературных латинских свидетельств); г) разговорная / повседневная латынь (разговорный латинский язык); д) латинское просторечие (латинский язык низшего регистра); е) провинциальная латынь (латинский язык римских провинций); ж) поздняя латынь (латинский язык послеклассического времени) и средневековая латынь (латинский язык V–XIII вв.). Исследования показывают, что ни одна из этих разновидностей не может считаться источником романских языков.

Язык-источник романских языков называют общероманским, прароманским, протороманским, романским праязыком. Эти термины-синонимы, обозначают общий источник романских языков, относящийся к периоду III в. до н.э. – III в. н.э., восстанавливаемый методом реконструкции, верифицируемый при помощи латинских разновидностей (см. выше), но не совпадающий полностью ни с одной из них [Томашпольский, 2012, гл. 1].

**3. Что дают латинские свидетельства?** Сравнительно-исторические исследования на материале романских языков показывают, что латинские документы [Томашпольский, 2013, гл. 20] не отражают историю общего источника романских языков, поэтому нет оснований отказываться от реконструкции в их пользу или отдавать им предпочтение. Конкретные изыскания убеждают, что литературная латынь и протороманский – далеко не одно и то же, а значит, литературная латынь не может считаться общим источником романских языков (см. пункт 1). Если же говорить о вульгарнолатинских свидетельствах то они не обладают ни надежностью, ни полнотой, поэтому было бы нереально толковать их в буквальном смысле, рассматривать как последовательные отражения прароманской речи и пытаться только по ним восстановить исходное состояние.

Исключительная или преимущественная ориентация на латинские документы приводит к неточностям и даже ошибкам. Основные из них состоят в том, что общий источник романских языков подменяют системой литературной латыни, совокупностью неклассических свидетельств или источником части романских языков. Да и возможности латинских свидетельств безграничны. Опирайтесь исключительно или преимущественно на латинские документы – значит, признать общероманский праязык во всей его реальности утраченным, отказаться от дальнейшего продвижения по пути его восстановления и изучения истории романских языков.

Без сопоставления романских языков и хотя бы приблизительной реконструкции невозможно обосновать наличие связи между ними и латынью, установить соотношение между романскими языками и различными разновидностями латинского языка (архаической, классической, вульгарной, поздней и т. п.; см. пункт 1). Даже те романисты, которые отождествляют общий источник романских языков с классической или вульгарной латынью и отрицают компаративный метод, вольно или невольно, осознанно или неосознанно пользуются таким сопоставлением из-за того, что другого способа нет.

Применение метода реконструкции позволяет разобраться во всей совокупности латинских свидетельств, отделить романские явления от нероманских, реальные от нереальных, разглядеть за нагромождением противоречивых фактов те, которые отражают систему общего источника романских языков. Метод реконструкции значительно расширяет возможности датировки общего источника. Только на его основе устанавливается относительная хронология прароманских изменений, и отбираются латинские свидетельства, позволяющие наметить абсолютную хронологию. Он остается главным средством для установления пространственных параметров, в первую очередь диалектного членения общероманского праязыка.

Латинские документы в этом отношении, как известно, почти ничего не дают [Grandgent, 1907; Корлэтяну, 1974; Väänänen, 1981; 1984].

**4. Идея романской реконструкции.** Впервые в явном и достаточно полном виде идею восстановления романского языка-источника на основе последовательного сопоставления романских языков сформулировал Вильгельм Мейер-Любке [Томашпольский, 2012, § 38.2.1]. Не избежав некоторых колебаний, он использовал метод реконструкции в течение всех сорока лет своей научной деятельности, хотя и не занимался теоретическим обоснованием его применения [Meyer-Lübke, 1884, S. 205; 1888, S. 359].

В. Мейер-Любке не считал, однако, восстановление праязыка основной задачей романского языкознания и не выделял учение о романском праязыке в отдельное направление. Поэтому в «Грамматике романских языков» и исторических грамматиках отдельных языков он прибегал к расположению материала в хронологическом порядке, исходя как бы из известного прароманского состояния. Нет нужды искать объяснение проспективному, а не ретроспективному расположению материала в работах австрийского романиста ни в отказе от реконструкции, ни в трудностях, связанных с последовательным применением метода и представлением результатов [Hall, 1950, p. 7], ни в том, что известна латынь [Varvaro, 1977, p. 146]. В. Мейер-Любке следовал авторитетным компаративистским образцам своего времени. Считая реконструкцию предварительной процедурой, он не обсуждал ее в своих работах, а изложение начинал с ее результатов; если реконструкция давала формы, близкие к латинским, он брал за основу эти последние (см. его «Романский этимологический словарь», где в качестве романских этимонов используются слова классической латыни или реконструируемые прототипы [REW, 1911; 1924; 1935]).

**5. Метод реконструкции на современном этапе развития романского языкознания.** Современные романисты, за редкими исключениями, отказались от попыток восстановления протороманского состояния. Широко распространено мнение, что достаточно полные сведения можно извлечь из латинских документов. Отсюда кое-кто делает вывод, что реконструкция не только бесполезна и не нужна, но, может быть, даже и вредна [Bartoli, 1925; Terracini, 1942; Bonfante, 1947; Pei, 1947, c. 118; Varvaro, 1977].

Лишь некоторые ученые считают восстановление романского праязыка делом, заслуживающим внимания. В США это направление восходит к работам Д. Л. Трейджера, Р. А. Холла, К. С. Леонарда [Trager, 1946; Hall, 1950; 1974; 1976; 1983; Leonard, 1960; 1980 и др.]. В Европе наиболее значительные исследования 1940–1980-х гг. связаны с именами А. Бурже, Т. Э. Маурера, Р. де Дарделя [Burger, 1943; 1949; Maurer, 1959; 1962; Dardel, 1958; 1996 и др.].

В настоящее время проблемой лексической реконструкции, а именно созданием нового этимологического словаря романских языков (*Dictionnaire Étymologique Roman* [DÉRom 2008–2013]), занимается в рамках одного из важнейших международных проектов современной романистики европейская группа ученых. Ее возглавляют Э. Бюши (Éva Buchi, directrice de recherche au CNRS, ATILF, Nancy) и В. Швейкард (Wolfgang Schweickard, professeur de philologie romane à l'Université de la Sarre, Sarrebruck); см. об этом проекте: [Buchi, Schweickard, 2010; <http://www.atilf.fr/derom>].

Среди российских романистов к проблемам общероманского праязыка обращались М. А. Бородина (1967), А. Б. Черняк (1975; 1984) и некоторые другие ученые [СИИЯРС, 1982, с. 126–129]. Реконструкция источника романских языков в его диалектных разновидностях на фонологическом уровне предпринималась А. В. Широковой (1978; 2006 и др.). Морфологическим реконструкциям и общим проблемам романской реконструкции посвящены публикации В. И. Томашпольского (1983; 1987; 2003; 2012; 2013). См. также рецензию Н. Н. Лыковой на монографию В. И. Томашпольского «Галлороманский глагол»: [Лыкова, 2005].

**6. Перспективы применения сравнительно-исторического метода в романском языкознании.** За двухвековую историю своего развития романское сравнительно-историческое языкознание обращалось к трем основным источникам: 1) классические латинские тексты; 2) изучение народной латыни; 3) сравнительно-историческая реконструкция.

В рамках сравнительно-исторического подхода наилучшие результаты достигнуты в области фонологической реконструкции. Морфология романского языка реконструирована с достаточной полнотой, но отдельные проблемы требуют дополнительной углубленной проработки (например: категория рода существительных, происхождение сложных глагольных времен и др.). Современный словарь романского праязыка в настоящее время активно разрабатывается (о проекте романского этимологического словаря DÉRom см. выше). Наименее изученными и проблемными областями романского праязыка остаются уровни синтаксиса и текста [Томашпольский, 2012, гл. 7, 9; 2013, гл. 26].

Дальнейшую перспективу применения сравнительно-исторического метода и реконструкции к исследованию романского праязыка мы связываем, с одной стороны, с созданием обобщающих теорий для объяснения данных, уже полученных в фонологии и морфологии, с другой – с применением метода реконструкции к менее изученным с позиций компаративистики, синтаксису и тексту, а также с пересмотром результатов лексической реконструкции и словаря романского праязыка.

Впрочем, романисты, работающие над реконструкцией, вряд ли станут довольствоваться реинтерпретацией известных результатов. Скорее всего, они будут искать подходы, методы и приемы анализа, которые позволят получить новые данные, проложат пути к углубленному пониманию строя романского праязыка, к созданию полного, цельного и совершенного описания его эволюции от фонологического уровня до текста как надежной основы для объяснения истории известных романских языков.

---

*Бородина М. А.* Об общероманском периоде: Критический обзор работ Робсра де Дарделя // Вопросы языкознания. 1967. № 3. С. 120–123.

*Корлэтяну Н. Г.* Исследование народной латыни и ее отношений с романскими языками. М., 1974.

*Лыкова Н. Н.* Рецензия на монографию В. И. Томашпольского «Галлороманский глагол» // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Сер.: Лингвистика. 2005. № 11. С. 116–117.

СИИЯРС. – Сравнительно-историческое изучение языков разных семей: задачи и перспективы / Отв. ред. Н. З. Гаджиева. М., 1982.

*Томашпольский В. И.* Реконструкция первоначальных романских императивов // Лингвистические исследования: Функциональный анализ языковых единиц. М., 1983. С. 202–212.

*Томашпольский В. И.* Общероманский глагол: реконструкция системы окончаний. Свердловск, 1987.

*Томашпольский В. И.* Галлороманский глагол. Екатеринбург, 2003.

*Томашпольский В. И.* Романский праязык. Екатеринбург, 2012.

*Томашпольский В. И.* Романское языкознание. Екатеринбург, 2013.

*Черняк А. Б.* Формирование общероманского аналитического прошедшего в свете ареальной теории // Лингвистические исследования: Вопросы строя индоевропейских языков. Часть 1. М., 1975. С. 151–161.

*Черняк А. Б.* Комментарий к реконструкции общероманского императива: (О статье В. И. Томашпольского «Реконструкция первоначальных романских императивов») // Лингвистические исследования: Историко-типологическое изучение разнотипных языков. М., 1984. С. 238–244.

*Широкова А. В.* Развитие диалектных фонологических систем народной латыни. Автореф. дис. д-ра филол. наук. М., 1978.

*Широкова А. В.* Сопоставительная типология разнотипных языков. М., 2006.

*Bartoli M. G.* Introduzione alla neolinguistica. Genova, 1925.

*Bonfante G.* The neolinguistic position // Language, 1947, vol. 23, N 4

*Buchi É., Schweickard W.* À la recherche du protoroman: objectifs et méthodes du futur Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom) // Actes du XXVe congrès international de linguistique et de philologie romanes. Vol. 6. Berlin; New York, 2010. P. 61–68.

*Burger A.* Sur le passage du système des temps et des aspects de l'indicatif du latin au roman commun // Cahiers F. de Saussure, 1949. Vol. 8. P. 21–36.

- Burger A.* Pour une théorie du roman commun // *Mémorial des études latines*. P., 1943. P. 162–169.
- Dardel R. de.* Le parfait fort en roman commun. Genève, 1958.
- Dardel R. de.* La position des pronoms régimes atones (personnels et adverbiaux) en protoroman : avec une considération spéciale de ses prolongements en français. Genève, 1996.
- DÉRom.* – Dictionnaire Étymologique Roman / Buchi É., Schweickard W. (dir.). Nancy, 2008–2013; URL: <http://www.atilf.fr/DÉRom>.
- Grandgent Ch. H.* An introduction to Vulgar Latin. Boston, 1907.
- Hall R. A. Jr.* The reconstruction of Proto-Romance // *Language*. 1950. Vol. 26, № 1–2. P. 6–27.
- Hall R. A. Jr.* External history of the Romance languages. New-York, 1974 (1st ed.); 1977 (2d ed.).
- Hall R. A. Jr.* Proto-Romance phonology. New York, 1976.
- Hall R. A. Jr.* Proto-Romance morphology. Amsterdam, etc., 1983.
- Leonard C. S. Jr.* A reconstruction of Proto-Rhaeto-Romance and its implications for the history of French. Cornell, 1960.
- Leonard C. S. Jr.* Comparative Grammar // *Trends in romance linguistics and philology*. Vol. 1: Romance comparative and historical linguistics. The Hague etc., 1980. P. 23–41.
- Maurer T. H.* Gramática do latim vulgar. Rio de Janeiro, 1959.
- Maurer T. H.* O problema do latim vulgar. Rio de Janeiro, 1962.
- Meyer-Lübke W.* Beiträge zur romanischen Laut- und Formenlehre // *Zeitschrift für romanische Philologie*. 1884. Bd 8. S. 205–242.
- Meyer-Lübke W.* Die lateinische Sprache in den romanischen Ländern // *Grundriß der romanischen Philologie*. Bd 1. Straßburg, 1888; 1904–1906 (2. Aufl.).
- Pei M. A.* Symposium. 1947. Vol. 1, № 3.
- REW.* – *Meyer-Lübke W.* Romanisches Etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1911 (1. Aufl.); 1924 (2. Aufl.); 1935 (3. Aufl.).
- Schuchardt H.* Der Vokalismus des Vulgärlateins. Bd 1–3. Leipzig, 1866–1868.
- Terracini B.* ¿Que es la lingüística? Tucumán, 1942.
- Trager G. L.* Changes of Emphasis in Linguistics: A Comment // *Studies in Philology*. 1946. Vol. 43. P. 462–464.
- Vàrvaro A.* Considerazioni sul problema del proto-romanzo // *Problemi della ricostruzione in linguistica*. Roma, 1977. P. 143–157.
- Väänänen V.* Introduction au latin vulgaire. P., 1981 (3e éd.).
- Väänänen V.* Préroman – protoroman – latin vulgaire // *Neuphilologische Mitteilungen*. 1984. Bd 85. H. 1.